

8 - Dreaming Sagiri and Summer Fireworks

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

Sagiri, got a minute?

[00:08] ---

I have to talk to you about tomorrow.

[00:15] ---

What is it?

[00:16] ---

S-Sagiri?

[00:18] ---

That outfit...

[00:20] ---

A yukata.

[00:25] ---

What's the occasion?

[00:27] ---

Because...

[00:33] ---

You want to go see the fireworks?

[00:35] ---

Th-That's not it!

[00:36] ---

I can't go outside, so...

[00:40] ---

Big Brother?

[00:42] ---

What are you thinking about?

[00:45] ---

Just how cute you are in that yukata.

[00:48] ---

Really?

[00:50] ---

How to put it...

[00:52] ---

You kind of look like Muramasa-senpai.

[00:56] ---

Big Brother, what did you just say?

[00:59] ---

Umm...

[01:00] ---

How cute you are in that yukata.

[01:05] ---

And how you kind of look like
Muramasa-senpai.

[01:09] ---

See, she usually wears kimonos and stuff.

[01:12] ---

And she's really pretty!

[01:13] ---

So, I mean, you're just as much...

[01:22] ---

Anyway, she confessed her love to you, right?

[01:27] ---

How'd you know that?

[01:28] ---

I can tell as much.

[01:31] ---

She's just like you, Big Brother.

[01:34] ---

She confessed in the same way you did, right?

[01:38] ---

But I don't know your reply to her.

[01:42] ---

I turned her down.

[01:44] ---

I said I was in love with someone.

[01:48] ---

I see.

[01:50] ---

Right. Is that so.

[01:52] ---

I-It's not like I asked
because I was interested or anything.

[01:56] ---

I see.

[01:58] ---

How do you feel about her right now?

[02:00] ---

How?

[02:02] ---

Of course, I like her.

[02:05] ---

Huh? You said you turned her down!

[02:08] ---

I did turn her down.

[02:09] ---

But she said my novels were
"the most interesting in the world".

[02:12] ---

It was the first time someone told me that.

[02:15] ---

So I've gotten to like her a lot.

[02:20] ---

- How much?

- What?

[02:23] ---

How much do you like her?

[02:25] ---

W-Well, about second in the world?

[02:29] ---

Wh-Who is first?

[02:31] ---

That's...

[02:32] ---

Who? Say it. Hurry up.

[02:35] ---

Well...

[02:40] ---

You.

[02:51] ---

B-Big Brother, why do you say stuff like that?

[02:54] ---

Just because I'm turned down doesn't mean
my love is going to suddenly change.

[02:59] ---

But that's not—

[03:01] ---

Or rather, Sagiri...

[03:03] ---

Why are you wearing that yukata?

[03:12] ---

Idiot!

[04:49] ---

I'll be going now!

[05:02] ---

Sagiri, are you awake?

[05:04] ---

I'll be sleeping over
at the editorial office tomorrow.

[05:07] ---

You know, work for the upcoming book.
It's crunch time.

[05:11] ---

I'll leave your food in the fridge,
so make sure to eat.

[05:15] ---

And, if you need anything, call me right away.
I'll come back home.

[05:18] ---

And—

[05:19] ---

I know! You're too overprotective!

[05:22] ---

Are you still angry?

[05:23] ---

I'm not a kid. I'll be all right!

[05:30] ---

Take care, Big Brother.

[05:33] ---

And now, I will commence home security!

[05:54] ---

Okay!

[06:06] ---

Okay!

[06:08] ---

Okay!

[06:09] ---

Okay!

[06:10] ---

Okay!

[06:15] ---

I have secured the safety
of my home tod—

[06:19] ---

Izumi-san! Are you not home?

[06:24] ---

It's him. How dare he surprise me?

[06:27] ---

Hurry up and get out of here.

[06:30] ---

Sorry we missed you!

To: Sagiri Izumi

We attempted to deliver,
but resident was not home.

From: Amu Amu

[06:32] ---

Wh...

[06:33] ---

What?

[06:35] ---

Figures from:

Legend of the Illusionary Demon Sword

[06:43] ---

Big Brother, hurry home!

[06:47] ---

I'm so looking forward to it!

[06:49] ---

I wonder if that guy

will be there again this year.

[06:55] ---

I wonder if Sagiri is all right.

[06:58] ---

I'm here in Chiba City right now!

[07:01] ---

Today in Chiba City,

the Civilian Fireworks Festival will be held.

[07:05] ---

Many people are here to celebrate!

[07:07] ---

Now, I'd like to interview people on the street.

[07:11] ---

I'm here with my family to see the fireworks!

[07:14] ---

I hope I can come here

with a boyfriend next year!

[07:17] ---

Are you her big sister?

[07:18] ---

Y-Yes.

[07:19] ---

You have a cute little sister!

[07:23] ---

I'm currently looking

for a handsome boyfriend!

[07:25] ---

Come now, be quiet!

[07:26] ---

I'm not jealous or anything.

[07:26] ---

Those sisters really do get along.

[07:29] ---

Now, back to you in the studio!

[07:33] ---

You can use this place as much as you want.
Good luck with turning it into a long novel!

[07:38] ---

When you're done,
please hand it over to the part-timer.

[07:44] ---

Well, do your best! See you!

[07:46] ---

You're going home?
No check-throughs?

[07:50] ---

I'll do it tomorrow!

[08:06] ---

How cute you are in that yukata...

[08:08] ---

You kind of look like Muramasa-senpai.

[08:11] ---

That's it, but that's not it.

[08:23] ---

That's not it!

[08:47] ---

What's wrong, Big Brother?

[08:48] ---

Yeah.

[08:50] ---

Did you eat your meal?

[08:53] ---

You called just to ask me that?

[08:56] ---

I told you I'd be all right.

[08:58] ---

Well...

[09:02] ---

What's wrong?

[09:05] ---

Nothing. Don't stay up too late.

[09:07] ---

Yup. Good luck with your work, too.

[09:13] ---

Such a weird big brother.

[09:19] ---

Sorry we missed you!

[09:20] ---

I forgot to tell him.

[09:29] ---

Masamune!

[09:33] ---

What are you thinking about
with a serious look on your face?

[09:42] ---

I think Sagiri wants to go
to the fireworks festival.

[09:45] ---

I was thinking if I could do something about it.

[09:48] ---

- Sister complex.
- Shut up!

[09:50] ---

More like, what's with that outfit?

[09:53] ---

This?

[09:54] ---

That.

[09:56] ---

I'm cute, aren't I?

[09:58] ---

Did you go to supplementary class
so you can get enough attendance days?

[10:01] ---

No way!

[10:02] ---

I came over here to flaunt
how lovely I look in my school uniform.

[10:07] ---

How do I look? A lot more charming
than someone like Muramasa, right?

[10:14] ---

You've been working this entire time?

[10:17] ---

I just finished up and heading back home.

[10:20] ---

Sheesh. So that's why
you didn't answer the phone.

[10:23] ---

Oh well. I have a message for you.

[10:26] ---

From who?

[10:27] ---

Kunimitsu Shidou.

[10:29] ---

The rookie author who lost against you
in the Light-novel Tenkaichi Budoukai.

[10:34] ---

A wrap party, huh?

[10:37] ---

I got an invite from a Twitter DM.

[10:39] ---

I was hoping we can have it at your place,
with me and Eromanga-sensei there too.

[10:44] ---

That's fine, right?

[10:45] ---

Shidou-sensei is okay with it?

[10:47] ---

After all, he missed getting published
because I won.

[10:51] ---

About that. Apparently, his story
is going to be published anyway.

[10:54] ---

What?

[10:55] ---

In the end, they decided to publish
up to the "third-place piece" as books.

[11:00] ---

H-Hold on a second! I thought they didn't have
the luxury of increasing publishing slots?

[11:04] ---

There were more slots?

[11:06] ---

"We increased it because I did my best!

[11:09] ---

Winning or losing shouldn't matter.

[11:11] ---

In the end, you have to publish
interesting works!"

[11:15] ---

And such. I mean, that's something
your editor would totally say, right?

[11:21] ---

But their release dates are going to be
pretty far off in the future.

[11:25] ---

You wouldn't have been able
to continue being an author like that, right?

[11:29] ---

If that's the case, it's not like Shidou-sensei
has a grudge against me or anything.

[11:34] ---

Problems all solved?

[11:36] ---

No, there's still one.

[11:38] ---

Well...

[11:40] ---

Seeing Muramasa-senpai would be, um...

[11:48] ---

You dumped her, right?

[11:50] ---

I see, so she might feel awkward
and may not want to see you.

[11:54] ---

That's what you're thinking, right?

[11:57] ---

How stupid to worry over
something that may or may not be!

[12:00] ---

One chat settles it for sure,
so why don't you talk to her?

[12:04] ---

You're really amazing at stuff like that.

[12:07] ---

I'll try it.

[12:09] ---

Thanks.

[12:11] ---

More like, what's wrong?
You're rather honest today.

[12:14] ---

Have you fallen in love with Elf-sensei?

[12:16] ---

I have not.

[12:18] ---

But...

[12:20] ---

I thought it'd be great
if you were my big sister.

[12:32] ---

Ouch!

[12:35] ---

I don't need a little brother like you.

[12:39] ---

Idiot.

[12:43] ---

Change your look for the summer!

[12:48] ---

Are you ready for hot summer dates?

You won't be watching
the fireworks alone, right!?

[12:51] ---

I don't get it.

[12:54] ---

Yes, yes. Yes.

[12:56] ---

Then, I'll put her on.

[12:58] ---

Muramasa-sensei.

[13:00] ---

It's from your beloved Izumi-sensei.

[13:04] ---

You're kidding!

[13:08] ---

I can't.

[13:09] ---

I can't!

[13:11] ---

Then I'll just hang up.

[13:13] ---

Don't!

[13:21] ---

S-Speaking!

[13:23] ---

Muramasa-senpai?

[13:24] ---

Yes, that is correct.

[13:26] ---

Wait, why are you speaking politely?

[13:28] ---

I-I mean, this is so sudden.

[13:32] ---

I was surprised, too.

[13:33] ---

I asked for your contact information,
and she said you were right next to her.

[13:37] ---

Were you in a meeting?

[13:39] ---

Oh, it doesn't matter, right?

[13:42] ---

Anyway, Masamune-kun,
you wanted to speak to me?

[13:46] ---

Well, there's going to be a Light-novel

Tenkaichi Budoukai wrap party at my place.

[13:52] ---

If you'd like...

[13:54] ---

...but you probably don't, right?

[13:56] ---

I'll go!

[13:57] ---

Why wouldn't I want to?

I'll go if I had to risk my life!

[14:00] ---

It's fine? I mean, the thing with me, um...

[14:03] ---

You idiot.

[14:04] ---

Just because I got turned down doesn't mean
my love for you will change so easily.

[14:16] ---

You really don't seem to understand me at all.

[14:21] ---

Of course I don't.

[14:23] ---

I've only met you three times so far.

[14:25] ---

You're right.

[14:28] ---

Then, once again...

[14:30] ---

My regards for the future, kouhai.

[14:33] ---

The pleasure is mine, senpai.

[14:56] ---

Coming!

[15:02] ---

Oh, hello. My name is Kunimitsu Shidou.

[15:05] ---

Is this Masamune Izumi-sensei's residence?

[15:08] ---

Oh, yes. I'm Masamune Izumi.

[15:10] ---

Oh, just as I thought!

It's a pleasure to meet you, Izumi-sensei!

[15:15] ---

No, the pleasure's mine.

Nice to meet you, Shidou-sensei.

[15:20] ---

Please, sit anywhere you'd like.

[15:23] ---

Okay. Thank you so much.

[15:25] ---

Shidou-sensei, you're the only one here so far.

[15:28] ---

I'll go make some tea.

[15:30] ---

- Um...

- Yes?

[15:34] ---

Why don't we drop the "-sensei" bit?

[15:37] ---

Oh, right.

[15:41] ---

Sorry to make you wait!

[15:42] ---

As you requested, I've become
the most beautiful girl in a yukata for you!

[15:47] ---

Masamune-kun, was this all right?

[15:50] ---

Y-Yeah. Perfect!

[15:53] ---

Shidou-kun is here already.

[15:55] ---

Who?

[15:57] ---

Pardon me!

[15:59] ---

I'll be right next to Masamune!

[16:01] ---

Hey!

[16:03] ---

You're being audacious!

[16:05] ---

Umm...

[16:06] ---

Yama-something-sensei.

[16:07] ---

Why do you only vaguely remember my name?

[16:09] ---

Then, Masamune-kun...

[16:11] ---

Are you listening!?

[16:12] ---

I'll take the other side.

[16:14] ---

D-Don't get so close like that.

[16:16] ---

Why are you so slovenly just for Muramasa?

[16:19] ---

I'm way cuter than she is!

[16:21] ---

Cute, not cute, that doesn't matter
when you're not dressed like normal—

[16:25] ---

Because a yukata—

[16:26] ---

That's enough!

[16:32] ---

There.

[16:34] ---

What was that?

[16:36] ---

A poltergeist.

[16:38] ---

Okay.

[16:40] ---

I-In any case, Izumi-kun,
you're really popular.

[16:46] ---

Huh? He's not popular at all.

[16:48] ---

*Izumi-sensei already
has someone he's in love with, right?*

[16:51] ---

*He wouldn't be moonstruck
for anyone else, right?*

[16:53] ---

Y-Yeah.

[16:57] ---

Your voice was rather soft.

[16:59] ---

Yes.

[17:01] ---

Yes!

[17:03] ---

I will not be moonstruck!

[17:08] ---

I'm going to get the food ready!

[17:08] ---

What kind of a relationship are they in?

[17:10] ---

Don't you be running away!

[17:11] ---

They have a lot going on.

[17:13] ---

A lot going on? But they're both guys, right?

[17:16] ---

I think he completely misunderstands us.

[17:19] ---

Masamune-kun, you made all this?

[17:22] ---

Yeah.

[17:23] ---

Whoa!

[17:25] ---

I hope it suits your tastes.

[17:30] ---

So tasty.

[17:32] ---

Then, enough with the introductions! Cheers!

[17:36] ---

Cheers!

[17:37] ---

Cheers!

[17:38] ---

Congrats, Masamune.

[17:40] ---

Congratulations.

[17:40] ---

Congrats.

[17:50] ---

Handmade?

[17:52] ---

Yes.

[17:53] ---

Tasty!

[17:54] ---

Thank you so much.

[17:56] ---

Come to think, your story
for the competition was about sweets, too.

[18:00] ---

I've always liked sweets ever since I was little.

[18:02] ---

Someday, I'd like to collaborate
with a food company.

[18:04] ---

My dream is to have characters or sweets
from my stories stocked up in stores.

[18:09] ---

Here, here!

[18:10] ---

My great dream is to write
the ultimate light-novel...

[18:14] ---

and conquer the world!

[18:17] ---

Before heading out into the world,

[18:19] ---

I have to first defeat Dengeki Bunko!

[18:22] ---

You mean me?

[18:23] ---

Starburst Stream!

[18:26] ---

Applause!

[18:28] ---

My dream is to write
the most interesting novel in the world...

[18:32] ---

...and to read it myself.

[18:36] ---

Well, I want to make the new title a smash hit,

[18:39] ---

and turn it into anime, and watch it here
together with my little sister.

[18:43] ---

That is our dream.

[18:45] ---

That's a great dream.

[18:46] ---

Do your best.

[18:48] ---

Yeah!

[18:49] ---

And lastly, your turn, Eromanga-sensei.

[18:53] ---

My dream is...

[18:55] ---

Izumi-sensei already mentioned it.

[18:57] ---

You have one more, don't you?

[19:02] ---

What is your dream?

[19:04] ---

I...

[19:10] ---

...want to be the bride of the person I love.

[19:15] ---

Thanks for having us!

[19:17] ---

- Muramasa, let's go see fireworks!

- Huh? Sure.

[19:20] ---

Kunimitsu, you're coming, too!

[19:34] ---

Was the wrap party fun for you?

[19:36] ---

It was ordinary.

[19:38] ---

I see.

[19:49] ---

Everyone gathered here in this house.

[19:51] ---

Everyone ate the same food,
and talked about all kinds of things.

[19:55] ---

It was really fun for me.

[19:57] ---

On the other hand, now that everyone left,
it's all quiet now.

[20:02] ---

Big Brother...

[20:04] ---

Were you lonely?

[20:08] ---

That phone call the other day...

[20:10] ---

You were acting rather strange.

[20:12] ---

Yeah, I might have been.

[20:18] ---

You know, Sagiri, I...

[20:24] ---

I'm scared of being by myself.

[20:28] ---

Mom... my real mother...
got into an accident while I was home alone.

[20:35] ---

She never came home.

[20:37] ---

Ever since then, I've been scared.

[20:42] ---

So when I gained a new family, I was happy.

[20:46] ---

I'm so pathetic.

[20:49] ---

That's not true.

[20:51] ---

I lost the will to leave my room.

[20:54] ---

You alone being all right can't be the case.

[21:10] ---

Oh, it started.

[21:39] ---

I finally figured it out.

[21:42] ---

What you want is a family.

[21:45] ---

Yeah. I want a family.

[21:50] ---

I hadn't thought of you as family,
and I don't want to be your little sister.

[21:57] ---

But, since you're so hopeless...

[22:00] ---

I'll pretend to be your little sister for a bit.

[23:27] ---

I've gotten much further away.

[23:30] ---

Next Episode:

Little Sister and the Fairy Island

Revision #1

Created 2026-03-04 01:30:46 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:30:46 UTC by whimsee